



OFFERYNNAU STATUDOL
CYMRU

WELSH STATUTORY
INSTRUMENTS

2013 Rhif 3137 (Cy. 310)

2013 No. 3137 (W. 310)

ADDYSG, CYMRU

EDUCATION, WALES

Rheoliadau Addysg (Gwybodaeth
am Ddisgyblion Unigol) (Cymru)
(Diwygio) 2013

The Education (Information About
Individual Pupils) (Wales)
(Amendment) Regulations 2013

NODYN ESBONIADOL

(Nid yw'r nodyn hwn yn rhan o'r Rheoliadau)

Mae'r Rheoliadau hyn yn diwygio Rheoliadau Addysg (Gwybodaeth am Ddisgyblion Unigol) (Cymru) 2007 ("Rheoliadau 2007"). Mae Rheoliadau 2007 yn ei gwneud yn ofynnol i gorff llywodraethu unrhyw ysgol a gynhelir, pan fydd cais ysgrifenedig yn dod i law oddi wrth yr awdurdod lleol sy'n cynnal yr ysgol, gyflenwi, o fewn pedwar diwrnod ar ddeg, unrhyw wybodaeth y bydd yr awdurdod yn gofyn amdani mewn cysylltiad â disgyblion yn yr ysgol.

Mae rheoliad 2 yn diwygio Rheoliadau 2007 er mwyn ei gwneud yn ofynnol i gorff llywodraethu ddarparu i awdurdod lleol wybodaeth ychwanegol at yr wybodaeth y mae eisoes yn ofynnol iddo ei ddarparu yn rhinwedd Rheoliadau 2007 mewn perthynas â gwahardd disgyblion yn barhaol. Mae rheoliad 2 yn diwygio Rheoliadau 2007 ymhellach er mwyn ei gwneud yn ofynnol i gyrff llywodraethu ddarparu gwybodaeth i awdurdodau lleol mewn perthynas â gwahardd disgyblion am gyfnod penodol.

EXPLANATORY NOTE

(This note is not part of the Regulations)

These Regulations amend the Education (Information About Individual Pupils) (Wales) Regulations 2007 ("the 2007 Regulations"). The 2007 Regulations require the governing body of any maintained school on receiving a written request from the local authority by which the school is maintained to supply within fourteen days such of the information as is requested by the authority in respect of pupils at the school.

Regulation 2 amends the 2007 Regulations so as to require a governing body to provide to a local authority additional information to that it is already required to provide by virtue of the 2007 Regulations in relation permanent exclusions of pupils. Regulation 2 further amends the 2007 Regulations so as to require governing bodies to provide to local authorities information in relation to fixed period exclusions of pupils.

2013 Rhif 3137 (Cy. 310)

ADDYSG, CYMRU

**Rheoliadau Addysg (Gwybodaeth
am Ddisgyblion Unigol) (Cymru)
(Diwygio) 2013**

<i>Gwnaed</i>	<i>10 Rhagfyr 2013</i>
<i>Gosodwyd gerbron Cynulliad Cenedlaethol Cymru</i>	<i>12 Rhagfyr 2013</i>
<i>Yn dod i rym</i>	<i>13 Ionawr 2014</i>

Mae Gweinidogion Cymru, drwy arfer y pwerau a roddwyd i'r Ysgrifennydd Gwladol gan adrannau 537A (1), (2) a (4) a 569(4) a (5) o Ddeddf Addysg 1996(1) ac a freiniwyd bellach ynddynt hwy(2), yn gwneud y Rheoliadau a ganlyn:

Enwi, cychwyn a chymhwyso

1.—(1) Enw'r Rheoliadau hyn yw Rheoliadau Addysg (Gwybodaeth am Ddisgyblion Unigol) (Cymru) (Diwygio) 2013 a deuant i rym ar 13 Ionawr 2014.

(2) Mae'r Rheoliadau hyn yn gymwys o ran Cymru.

Diwygio

2.—(1) Mae Rheoliadau Addysg (Gwybodaeth am Ddisgyblion Unigol) (Cymru) 2007(3) wedi eu diwygio fel a ganlyn.

-
- (1) 1996 p.56. Mewnosodwyd adran 537A gan adran 20 o Ddeddf Addysg 1997 (p.44) ac fe'i hamnewidiwyd gan Ddeddf Safonau a Fframwaith Ysgolion 1998 (p.31), Atodlen 30, paragraff 153, a diwygiwyd is-adran 1(a)(i) ymhellach gan O.S. 2010/1158.
- (2) Trosglwyddwyd swyddogaethau'r Ysgrifennydd Gwladol o dan yr adrannau hyn i Gynulliad Cenedlaethol Cymru gan Orchymyn Cynulliad Cenedlaethol Cymru (Trosglwyddo Swyddogaethau) 1999 (O.S. 1999/673) ac yna i Weinidogion Cymru gan baragraff 30 o Atodlen 11 i Ddeddf Llywodraeth Cymru 2006 (p.12).
- (3) O.S. 2007/3562 (Cy.312) fel y'i diwygiwyd gan O.S. 2011/2325 (Cy.242).

2013 No. 3137 (W. 310)

EDUCATION, WALES

**The Education (Information About
Individual Pupils) (Wales)
(Amendment) Regulations 2013**

<i>Made</i>	<i>10 December 2013</i>
<i>Laid before the National Assembly for Wales</i>	<i>12 December 2013</i>
<i>Coming into force</i>	<i>13 January 2014</i>

The Welsh Ministers in exercise of the powers conferred on the Secretary of State by sections 537A (1), (2) and (4) and 569(4) and (5) of the Education Act 1996(1) and now vested in them(2) make the following Regulations:

Title, commencement and application

1.—(1) The title of these Regulations is the Education (Information About Individual Pupils) (Wales) (Amendment) Regulations 2013 and they come into force on 13 January 2014.

(2) These Regulations apply in relation to Wales.

Amendment

2.—(1) The Education (Information About Individual Pupils) (Wales) Regulations 2007(3) are amended as follows.

-
- (1) 1996 c.56. Section 537A was inserted by section 20 of the Education Act 1997 (c.44) and was substituted by the School Standards and Framework Act 1998 (c.31), Schedule 30, paragraph 153 and sub-section 1(a)(i) was further amended by S.I. 2010/1158.
- (2) The functions of the Secretary of State under these sections were transferred to the National Assembly for Wales by the National Assembly for Wales (Transfer of Functions) Order 1999 (S.I. 1999/673) and then to the Welsh Ministers by paragraph 30 of Schedule 11 to the Government of Wales Act 2006 (c.12).
- (3) S.I. 2007/3562 (W.312) as amended by S.I. 2011/2325 (W.242).

(2) Yn rheoliad 3, yn y man priodol, mewnosoder—

“ystyr “gwaharddiad cyfnod penodol” (“*fixed period exclusion*”) mewn perthynas â disgybl yw disgybl sydd wedi ei wahardd am gyfnod neu gyfnodau penodol, am resymau disgyblu, o’r ysgol y gwneir cais iddi o dan reoliad 3 neu 5;”.

(3) Yn Rhan 3 o Atodlen 2 yn lle paragraff 1 rhodder—

“1

Yr wybodaeth ganlynol am bob disgybl sydd wedi ei wahardd yn barhaol o’r ysgol ac yr oedd ei ddyddiad gwahardd parhaol yn y flwyddyn a ddaeth i ben ar 31 Awst cyn y dyddiad y gwneir y cais am wybodaeth—

- (a) rhif unigryw cyfredol disgybl;
- (b) rhif unigryw cyfredol dysgwr, os yw’n hysbys;
- (c) cyfenw;
- (ch) enw cyntaf, neu bob enw cyntaf os oes mwy nag un;
- (d) enw canol, neu bob enw canol os oes mwy nag un;
- (dd) rhyw;
- (e) dyddiad geni;
- (f) y dyddiad y dechreuodd y gwaharddiad parhaol;
- (ff) y rheswm dros y gwaharddiad; ac
- (g) a oedd y gwaharddiad yn waharddiad parhaol neu’n waharddiad cyfnod penodol.

2

Yr wybodaeth ganlynol am bob disgybl sydd wedi ei wahardd o’r ysgol am gyfnod penodol ac yr oedd ei ddyddiad gwahardd yn y flwyddyn a ddaeth i ben ar 31 Awst cyn y dyddiad y gwneir y cais am wybodaeth—

- (a) rhif unigryw cyfredol disgybl;
- (b) rhif unigryw cyfredol dysgwr, os yw’n hysbys;
- (c) cyfenw;
- (d) enw cyntaf, neu bob enw cyntaf os oes mwy nag un;
- (e) enw canol, neu bob enw canol os oes mwy nag un;
- (f) rhyw;

(2) In regulation 3, at the appropriate place insert—

““fixed period exclusion” (“*gwaharddiad cyfnod penodol*”) in relation to a pupil means excluded for a fixed period or periods on disciplinary grounds from the school to which a request is made under regulation 3 or 5;”.

(3) In Part 3 of Schedule 2 for paragraph 1 substitute—

“1

The following information about each pupil permanently excluded from the school and whose permanent exclusion date was in the year ending on 31 August preceding the date on which the request for information is made—

- (a) current unique pupil number;
- (b) current unique learner number, where known;
- (c) surname;
- (d) first name, or if more than one each first name;
- (e) middle name, or if more than one each middle name;
- (f) gender;
- (g) date of birth;
- (h) the date the permanent exclusion began;
- (i) the reason for the exclusion; and
- (j) whether the exclusion was a permanent exclusion or a fixed period exclusion.

2

The following information about each pupil excluded from the school for a fixed period and whose exclusion date was in the year ending on 31 August preceding the date on which the request for information is made—

- (a) current unique pupil number;
- (b) current unique learner number, where known;
- (c) surname;
- (d) first name, or if more than one each first name;
- (e) middle name, or if more than one each middle name;
- (f) gender;

- (g) dyddiad geni;
- (h) y dyddiad y dechreuodd y gwaharddiad;
- (i) nifer y sesiynau ysgol y mae'r gwaharddiad yn gymwys iddynt;
- (j) y rheswm dros y gwaharddiad; ac
- (k) a oedd y gwaharddiad yn waharddiad parhaol neu'n waharddiad cyfnod penodol."

- (g) date of birth;
- (h) the date the exclusion began;
- (i) the number of school sessions to which the exclusion applies;
- (j) the reason for the exclusion; and
- (k) whether the exclusion was a permanent exclusion or a fixed period exclusion."

Huw Lewis

Y Gweinidog Addysg a Sgiliau, un o Weinidogion
Cymru

10 Rhagfyr 2013

Minister for Education and Skills, one of the Welsh
Ministers

10 December 2013

© Hawlfraint y Goron 2013

Argraffwyd a chyhoeddwyd yn y Deyrnas Unedig gan The Stationery
Office Limited o dan awdurdod ac arolygiaeth Carol Tullo, Rheolwr
Gwasg Ei Mawrhydi ac Argraffydd Deddfau Seneddol y Frenhines.

© Crown copyright 2013

Printed and Published in the UK by the Stationery Office Limited
under the authority and superintendence of Carol Tullo,
Controller of Her Majesty's Stationery Office and Queen's Printer of
Acts of Parliament.

£4.00

W1815/01/14

ON

ISBN 978-0-348-10850-7



9 780348 108507